

教育部學海飛颺暨學海惜珠

國立彰化師範大學受補助學生返國後心得報告書

※本表於返國後2週內填妥，上傳至教育部學海系列網站 (<https://www.studyabroad.moe.gov.tw/selectyear.php>)，並繳交電子檔與紙本各乙份至本處(版權為本校所有)，PDF檔請寄至 fangyu@cc.ncue.edu.tw。
※撰寫注意事項：所列大綱為基本應填項目，不可刪減；版型不拘，可依需求增加內容；至少2,000字，附加穿插照片(內容豐富有參考價值者教育部另有獎勵)；轉為PDF檔後容量在8MB以下。

一、學生資料填寫日期：_2019.2.17_

| | |
|----------------------|--------------------------------|
| 中文姓名：李晨瑄 | ___106___年度學海飛颺 _____年度學海惜珠 |
| 彰化師大就讀系所、年級：英語系四年級 | |
| 研修國家：西班牙 | |
| 研修校名：哈恩大學 | |
| 研修學院：文學院 | |
| 研修科系：英語學系 | |
| 研修期間：2018年9月～2019年1月 | |

二、緣起

| |
|---|
| <p>1. 想在忙碌的大學生活找到一片喘息的空間</p> <p>大二跟大三的時候，因為忙於課業、打工、系學會的事務以及系上的戲劇公演，常常把自己搞得很辛苦，日子雖然看似忙碌充實，然而在蠟燭多頭燒、分身乏術的情況下，逐漸對自己的大學生涯感到迷惘，在看到學校開始公告了姊妹校交換的申請計畫後，開始萌生起了申請交換學生的念頭，希望自己能趁在國外半年的時間，暫離忙碌的學校生活，給自己一個機會好好休息，重新找回當初對生活的熱情。</p> <p>2. 體驗中西方教育模式的差異</p> <p>以前就一直耳聞東西方教學模式的差異，亞洲教育重視背誦與考試競爭，而在西方卻是強調合作與互動。上了大學之後，雖然上課模式有逐漸擺脫以往的填鴨式教育，然而自己還是對西方的教育環境有著很大的憧憬，也有想過，如果如願申請上了交換學生，也想透過這次機會來好好體驗他們的上課方式。</p> <p>3. 增進外語溝通能力</p> <p>雖然自己就讀的是語言相關科系，然而系上大部份的課程大多以中文授課為主，並沒有太多的機會能夠練習自己的英文，因此希望自己能好好利用在國外生活的機會，大大提升自己的外語溝通能力。</p> |
|---|

三、研修學校簡介

| |
|---------|
| 1. 地理位置 |
|---------|

哈恩大學是位在西班牙南部安達魯西亞自治區的一座小城市，學校創建於 1993 年。哈恩是一座規模不大，生活機能單純的小城鎮，距離首都馬德里約有 4、5 個小時的車程，鎮上沒有機場，因此對外的交通多是以汽車、客運以及火車為主。由於位於氣候乾燥的西班牙南部，哈恩以出產橄欖油為名，有「橄欖油之都」的美稱。這座城市除了生產橄欖油之外，著名的地標有哈恩主座教堂以及附近山丘上的古堡 (Castillo de santa catalina)。鄰近的城市為 Granada 以及 Cordoba。



哈恩大學校門



哈恩主座教堂

2. 哈恩大學課程

哈恩大學的課程主要是以西文授課為主，但還是有英語授課的課程。一門課大多以六學分為單位，換算成台灣的學分單位為三學分(哈恩學分除以二)，每堂課的時間約為四小時，但是會分成一周兩天來上，有些課會有一到兩個小時的理論授課，剩下的三至四小時為實作、討論。除了專業科目，哈恩大學的語言中心也會提供西文分級課程 (A1-C2) 給交換生，另外又有西文口說、寫作、文法等課程讓學生選擇。

3. 哈恩大學活動

哈恩大學有許多的交換學生，因此哈恩大學的國際處會舉辦許多的活動，讓來自世界各地的交換生來培養增進彼此間的感情。除此之外，每位交換生都會被分配到一位學伴，學伴負責協助交換生接送、住宿、學業上等事宜，讓交換生能夠快一點適應學校生活。

4. 住宿與生活

由於交換生被分配到的學生宿舍名額有限(學生宿舍有抽籤來決定)，因此大部分的交換生都是在學校外租房子，交換生可以透過哈恩大學交換生臉書社團等平台找房子，又或者請學伴協助租房子的事宜。在哈恩一個月的房租大約落在 150~200 歐(不含水電、網路、瓦斯)，而我住的地方一個月的租金為 250 歐(包含水電、網路、瓦斯)。因為哈恩不是什麼光觀重鎮，沒有什麼知名的觀光景點，因此治安與其他大都市比起來相對安全許多，不用擔心扒手、小偷等問題，而生活花費也相對低廉許多。至於吃

的方面，在學校都是以學生餐廳為主，有時也會到學校附近的餐廳吃，由於外面的餐廳食物較貴，口味也不太符合自己的胃口，從超市買食材在家裡煮是一項經濟實惠的好選擇。



哈恩大學學餐

四、國外研修之課程學習（課內）

我在哈恩大學共修了三門課程，分別為兒童與青少年文學、西文 A1.2 及西文口說 1，除了兒童與青少年文學為專業課程並且以英文授課，其他兩門則是由語言中心所開立的課程。

第一門課是兒童與青少年文學，主要上課內容為探討什麼是青少年文學，並且挑幾個經典兒童文學名著(如小紅帽的古老版本)帶著學生去閱讀，期中報告則是要求學生去改編文學作品，然後將改編後的文學作品轉化成英語教材，並且整理成一份十分鐘的口頭報告，報告內容是向老師解釋如何用這個故事去教學生英文。因為是專業課程的緣故，學生都是以哈恩大學當地的學生為主，再加上幾位交換生(由韓國、土耳其、希臘等)，也許是因為這樣，才能更容易看出本地學生的上課方式與師生互動。老師個性十分親切且包容性高，會適當地回應學生的問題及尊重學生的意見、想法，且願意接納來自其他國家的外籍生，並不會因為學生不同的文化背景而有所差別待遇。

西文 A1.2 及西文口說是專門開給交換生的課程，因此學生來源都為來自各國的交換生，基本上較少和當地的學生能有所互動。相較於專業課程重視理論，此兩門課程的內容較為生活化且重視分組合作。像是西文口說較強調學生的口語表達能力，老師會要求學生根據上課所教的主題，和同學分組討論一段對話，並且上台練習給大家看。而西文 A1.2 增加了閱讀與寫作的部分，一個學期每位學生至少要繳交三篇西文作文，作文題目為介紹自己國家的城市、食物還有朋友，分別也有期中考和期末考。



西文口說課

課程資訊

| No. | 修習課程名稱 | 任課教授 | 學分數 | 所屬學季/期 |
|-----|-------------|-------------------|-----|--------|
| 1 | 兒童與青少年文學:英文 | Eroulla Demetriou | 6 | 第一學期 |
| 2 | 西文分級課程 A1.2 | Ester Martinez | 6 | 第一學期 |
| 3 | 西文口說 1 | Laura Orgeta | 6 | 第一學期 |

(請依實際修課情形自行增加列數)

五、國外研修之生活學習 (課外)

1. 問題解決能力與環境適應

因為是第一屆代表彰師大去哈恩大學交換，沒有前面學長姐的經驗，因此對於哈恩大學的了解只能透過網路上零碎的資訊去拼湊，從出發前的辦理簽證以及交通方式到來到了當地的住宿與選課問題，每一項對我來說都是不小的挑戰，也因為網路上對於這間學校的資訊十分有限，剛來西班牙是算是吃了不少的苦頭，多虧了學伴以及學校同學老師的協助，我在哈恩的日子才能夠越來越順利。雖然哈恩大學並無要求學生有西文檢定的證明，學校也有英文授課的課，然而英文在哈恩是幾乎行不太通的，因此為了能夠在哈恩能順利生活，來西班牙之前硬是惡補了一個月的西文密集班，讓自己的西文能力稍為有個基礎，在買東西或去鎮上辦理事務前，我也會事先將可能會用到的西文查好寫下來。

2. 規劃到歐洲各地自助旅行

其實還沒到歐洲國家交換前，就一直很期待能夠獨自一個人在陌生的國家旅行。在哈恩交換的期間，剛好碰到了12月底為期兩個多禮拜的聖誕假期，很多交換生會選擇在這段期間出發至歐洲其他國家旅遊，我也不例外。也拜歐洲國與國之間交通的便利性之賜，往返歐洲各國就像在台灣的外縣市旅行一樣。在這個聖誕假期，我分別去了奧地利的維也納與匈牙利的布達佩斯，因為算是第一次獨自到異地旅行，一開始會很擔心自己是否有人身安全的疑慮，然而到了當地受到了不少人的幫忙，讓我覺得歐洲

並沒有我想像中的危險，只要隨時提高警覺，並且到出發當地前做足功課，在歐洲也能夠有一趟順遂美好的旅行。



奧地利維也納市政廳耶誕
市集



匈牙利布達佩斯漁人堡

六、研修之具體效益（請條列式列舉）

1. 外語表達能力

其實外語表達能力的提升，並不是指外語程度的提升，畢竟在五個多月外語程度突飛猛進並不容易，這裡的外語表達能力指的是比以往更勇於用外於表達自己的想法。從日常生活的買東西、和外國朋友用外語交談、上台用全英文報告闡述自己的想法，即使自己是外語科系出身的，但在台灣能夠擁有大量是用外語的機會並不多。雖然有時候會因為對方的口音或文化背景的不同，而造成溝通上的障礙，然而每一次的和對方溝通，卻是我在交換生涯最大的突破。

2. 廚藝精進

在台灣因為租屋處不允許開火的緣故，平常都依賴外食，也因為鮮少自己煮飯，連開個瓦斯都有點困難。來到了西班牙後，因為外食文化並不像台灣如此盛行，且食物也未必對自己的胃口，在不得已的狀況下，也只好硬著頭皮多多利用租屋處的廚房了。

這半年來，一開始頂多只能煮從台灣帶來的泡麵加蛋，到最後能夠勉強煮一碗蔬菜湯和義大利麵，雖然和其他的交換生相比，還是無法煮出色香味俱全的料理，至少還不至於讓自己餓肚子。

七、感想與建議

其實來到西班牙哈恩交換並不是在我原定的人生計劃中，一心只想透過交換機會來增強自己英文能力的我，交換學校的選項大多都以英語系國家為考量，然而原本自己想申請的學校招收名額有限，最後我並未能如願申請上自己想念的學校。交換申請的失利一度讓我心情低落了一陣子，也打從心底認為，自己再也沒機會到別的國家當交換學生了。

過了好幾個星期，我突然接到了來自國際處的電話，國際處的承辦人員告訴我，西班牙有一間學校還缺了一個名額，而我的條件剛好符合那間學校的交換資格。聽到了這個如此振奮的消息，我馬上告訴了我的家人，然而卻換來對方堅決的反對。由於是第一年和哈恩大學簽約為姊妹校的緣故，沒有前面學長姊的經驗，而西班牙當地英文也不太通，家人擔心我到了那邊，會很辛苦，一直不斷地勸退我、打消我去西班牙交換的念頭。經過一連串的討論與溝通，而我也再三向他們保證，在那邊生活並沒有想像中的困難，最後成功說服家人讓我去交換。雖然很開心能夠得到這個寶貴的機會，但對於未知的恐懼大大地超越我即將前往異國的興奮感。好不容易將簽證、機票等事宜處理好後，更大的難題在我抵達西班牙後，波濤洶湧地襲捲而來。

首先是在馬德里火車站找不到前往哈恩的火車月台，差點趕不上火車，以及到了當地，因為不熟悉哈恩的選課系統，不小心將所有的課程選成了西文授課的課程。說真的，初來到西班牙的那段日子，吃了不少的苦頭，也曾經質疑過自己當時所做的決定，那段時間也不斷地在學校各處室奔波，一有問題，就鼓起勇氣去詢問身邊的老師和同學。這段時間，算是在交換生涯最煎熬的階段，但因為這些難關，我練就了問題解決能力與環境適應能力。

未能如願在英國編織期待已久的夢想，然而西班牙卻為我開了一扇通往未知的大門，雖然僅僅只在當地生活五個多月的時間，卻無疑是我在大學生涯最燦爛的時候，我開始學習新的語言，了解屬於當地的人文風情，碰到了成千上萬的困難，但同時也接受了許多人的鼓勵與協助，在西班牙交換的日子有酸有甜，有淚水也有歡笑，過了幾年再回頭看看這段日子，一定會很感謝當初的自己，堅決不放棄任何的機會，才能為自己的青春寫下最絢爛的一頁。

八、其他

返國後將會在學校和學弟妹分享在哈恩大學的生活。

